

Powers and vote of Member presiding during election.	(2) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:	(2) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.
	(a) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and	a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et	
	(b) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.	b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.	
Balloting procedure.	4. The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:	4. L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante:	Procédures du scrutin.
Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election. List of names to be provided to Member presiding during election.	(1) Any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot.	(1) Tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à dix-huit heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin.	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. Liste de noms remise au président d'élection.
Ballot papers.	(2) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House.	(2) Le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre.	Bulletins de vote.
Announcement of availability of list.	(3) The Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to section (1) of this Standing Order is available for consultation at the Table.	(3) Le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu du paragraphe (1) du présent article peut être consultée au Bureau.	Annonce que la liste établie peut être consultée.
Choice indicated on ballot paper.	(4) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper.	(4) Les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote.	Vote.
Ballot paper deposited in box.	(5) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table.	(5) Les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau.	Bulletin de vote déposé dans une urne.
Counting and destruction of ballot papers.	(6) The Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count the ballots and being satisfied as to the accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate.	(6) Lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon.	Décompte et destruction des bulletins.
Announcement of successful candidate.	(7) In the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member,	(7) Lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président	Annonce du nom du nouvel Orateur.